



Bolzano, 29/03/2022
Prot. 2022/819/DR-TAA

DETERMINA A CONTRARRE E AFFIDAMENTO INCARICO

(art. 32 c. 2 del D. Lgs. 50/2016 e s.m.i.)

Servizio di traduzione del bando e dei relativi documenti di gara da utilizzare per l'affidamento dell'Accordo Quadro relativo agli interventi di manutenzione ordinaria e straordinaria (c.d. "Manutentore Unico"), a professionista esterno in recepimento della normativa provinciale vigente recata dallo statuto di autonomia della Provincia Autonoma di Bolzano di cui al DPR 31/08/1972, n. 670, artt. 99, 100, 101.

CIG Z3B35B8BE0

IL DIRETTORE REGIONALE

Ai sensi di quanto disposto dal Regolamento di Amministrazione e Contabilità dell'Agencia del Demanio, deliberato dal Comitato di Gestione in data 12/10/2021, approvato dal Ministero dell'economia e delle finanze in data 26/11/2021 con condizioni recepite dal Comitato di gestione nella seduta del 07/12/2021 e pubblicato sul sito istituzionale dell'Agencia del Demanio in data 17/12/2021, nonché dalle Determinazioni n. 96 e n. 98 del 17/12/2021 del Direttore Generale dell'Agencia del Demanio;

Visti

- il Regolamento per l'effettuazione di spesa in economia dell'Agencia del Demanio;
- il D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50;
- lo Statuto di Autonomia per il Trentino Alto-Adige DPR 31/08/1972 n. 670 artt. 99, 100, 101;
- l'art. 1, comma 450, della L. 27 dicembre 2006 n. 296 e ss.mm.ii. che impone alle Pubbliche Amministrazioni cui all'art. 1 del D.Lgs. 30 marzo 2001 n. 165 di ricorrere al MePA (ovvero ad altri Mercati Elettronici istituiti ai sensi dell'art. 238 del D.P.R. 207/2010) per gli acquisti di beni e servizi di importo pari o superiore ad € 5.000,00 ed inferiore alla soglia comunitaria, e l'art. 1, comma 495, della L. n. 208/2015 che estende tale obbligo alle Agenzie Fiscali di cui al D.lgs. 30 luglio 1999 n. 300, ivi inclusa l'Agencia del Demanio;
- l'art. 36, comma 2, lett. a) del D. Lgs. n. 50/2016;
- l'art. 1, comma 1 e comma 2, lett. a) della L. n. 120/2020, ss.mm.ii.;
- l'art. 1, comma 4 della L. n. 120/2020 che esclude la richiesta di garanzia provvisoria di cui all'art. 93 del D.lgs. n. 50/2016, salvo che, in considerazione della tipologia e della specificità della singola procedura, ricorrano particolari esigenze che ne giustificano la richiesta;

Accertata la mancanza di figure professionali in questa Direzione Regionale atte a svolgere l'incarico in oggetto, come da nota prot n. 2022/651/DR-TAA del 15/03/2022;



PREMESSO CHE

- sussiste l'esigenza, in virtù delle norme su richiamate, dello Statuto di Autonomia per il Trentino Alto-Adige, di ottenere la traduzione dall'italiano al tedesco del bando di gara, completo di tutti i documenti che lo compongono, inerente la procedura aperta per l'affidamento dell'Accordo Quadro di cui all'oggetto;
- con nota prot. n. 2022/558/DR-TAA del 04/03/2022 l'avv. Rosa Lucia De Monaco è stata nominata RUP per l'affidamento del servizio di traduzione dall'Italiano al tedesco del bando di gara e dei relativi documenti per l'affidamento dell'Accordo Quadro indicato in oggetto;
- il contratto che sarà affidato è da intendersi di tipo aperto e l'importo presunto del servizio, calcolato sulla base dello storico dei documenti utilizzati nella precedente gara prendendo come riferimento il costo unitario riferito alla riga intera pari ad € 1,50 (55 battute per riga), è complessivamente pari a € 12.987,00 (dodicimilanovecentottantasette/00) al netto dell'IVA e degli oneri previdenziali, mentre i costi della sicurezza sono pari ad € 0,00 (zero/00), considerato che il servizio è di natura esclusivamente intellettuale;
- il servizio trova copertura finanziaria sul cap. 3905 dedicato alle Attività per il Manutentore Unico;
- l'art. 1, comma 2, lett. a) della L. 120/2020 prevede che le Stazioni Appaltanti procedano mediante affidamento diretto di servizi per importi inferiori a € 139.000,00;
- con nota prot. n. 2022/332/DR-TAA del 14/02/2022 è stata avviata un'indagine di mercato finalizzata all'acquisizione di preventivi in modalità telematica per l'affidamento diretto dei servizi in oggetto ai sensi dell'art. 36, comma 2, lettera a) del D.Lgs. n.50/2026, dell'art. 1 comma 2 lettera a) del DL 76/2020, convertito con modificazioni dalla L. 120/2020, e dell'art 51 del DL 77/2021, convertito con modificazioni dalla L. 108/2021;
- l'indagine di mercato è stata condotta dal R.U.P. mediante richiesta a mezzo PEC di formulazione di un preventivo rivolto a due operatori economici iscritti sul mercato elettronico del portale acquistinretepa.it (MePA), al bando "Servizi – Servizi commerciali vari";
- entro il termine delle ore 12.00 del 22/03/2022, indicato nella richiesta di preventivo, è pervenuta, tramite PEC, al protocollo della Direzione Regionale Trentino Alto Adige n. 1 offerta dal seguente operatore economico:
- Traduzioni STR srl unipersonale, con sede in Trento, Largo Carducci 7, cap 38122, in persona del legale rapp.te p.t., Antonella De Iorio, nata a Trento il 21.08.1956, e ivi residente in Via San Marco n. 13, P.IVA 01026550226;
- valutata la regolarità delle offerte economiche trasmesse, il R.U.P., come risultante dal verbale del 22/03/2022 prot. n. 2022/758/DR-TAA, ha verificato che l'operatore economico Traduzioni STR srl ha offerto un ribasso dell'8% (otto per cento) sul costo unitario riferito alla riga intera pari ad € 1,50 oltre IVA e oneri previdenziali;
- l'offerta è stata ritenuta congrua;
- in data 23/03/2022 è stata avviata con l'operatore economico summenzionato la Trattativa Diretta n. 2077177 sul portale MePA, con scadenza alle ore 18.00 del 28/03/2022, per l'affidamento dei servizi in oggetto;
- in data 25/03/2022 l'operatore economico sopra citato, ha accettato la Trattativa Diretta n. 2077177 confermando il ribasso offerto dell'8% (otto per cento);

CONSIDERATO CHE

- l'art. 32, comma 2, del D. Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 ss.mm.ii., stabilisce che "*prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretano o determinano di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte. Nella procedura di*

cui all'articolo 36 comma 2, lettere a) e b), la stazione appaltante può procedere ad affidamento diretto tramite determina a contrarre, o atto equivalente, che contenga, in modo semplificato, l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta del fornitore, il possesso da parte sua dei requisiti di carattere generale, nonché il possesso dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti”;

- l'espletamento delle verifiche effettuate dalla Stazione Appaltante sul possesso dei requisiti di partecipazione alla procedura dichiarati dall'operatore economico primo classificato ha dato esito positivo;
- l'art. 88, comma 4-ter, del D.Lgs. n. 159/2011 dispone: *“La revoca ed il recesso [dai contratti] [...] si applicano anche quando la sussistenza delle cause di decadenza, di sospensione o di divieto di cui all'art. 67 è accertata successivamente alla stipula del contratto [...]”;*
- in ogni caso, l'Amministrazione si riserva di annullare l'aggiudicazione, ove sussistano i presupposti di cui all'art. 21-octies, L. n. 241/1990, nell'ipotesi in cui l'operatore economico non dovesse essere in possesso dei requisiti di partecipazione alla procedura dichiarati in sede di gara;
- l'Agenzia del Demanio è iscritta all'AUSA con codice n. 0000225554;

DETERMINA

- che le premesse sopra formulate costituiscono parte integrante e sostanziale del presente atto;
- di disporre che i servizi in oggetto vengano affidati all'operatore economico Traduzioni STR srl unipersonale, con sede in Trento, Largo Carducci 7, cap 38122, in persona del legale rapp.te p.t., Antonella De Iorio, nata a Trento il 21.08.1956, e ivi residente in Via San Marco n. 13, P.IVA 01026550226;
- di confermare il servizio trova copertura finanziaria sul cap. 3905 dedicato alle Attività per il Manutentore Unico;
- il contratto è da intendersi di tipo aperto, sarà quindi liquidato l'importo dovuto a fronte delle pagine effettivamente lavorate e indicate nella lettera di incarico della Direzione Regionale/Stazione Appaltante;
- di affidare il servizio secondo i termini, le condizioni e le modalità di cui alle Specifiche Tecniche allegate alla richiesta di preventivo prot. 2022/654/DR-TAA del 15/03/2022, che costituiscono parte integrante del presente provvedimento;
- che il tempo di attuazione dell'intero servizio non potrà superare le **3 settimane**: il termine decorre dalla consegna del primo documento in caso di consegna frazionata o dalla consegna dell'intera documentazione;
- che il contratto dovrà stipularsi nelle forme di cui all'articolo 32, comma 14 del Codice dei contratti pubblici;
- di demandare al R.U.P. gli adempimenti consequenziali e discendenti dalla presente Determina;
- di provvedere, ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D. Lgs. 50/2016 s.m.i, a pubblicare il presente provvedimento sul sito dell'Agenzia del Demanio;

-
- di dare avviso del presente provvedimento ai soggetti e nei termini stabiliti dal comma 5 dell'art. 76 del Codice;
 - di dare atto che gli atti della procedura sono custoditi presso la sede di Bolzano della Direzione Regionale Trentino Alto Adige, con sede in Piazza Tribunale n. 2.

Il Direttore Regionale
Silvano Boatto